



Zur Festigung und Vertiefung der schon bestehenden freundschaftlichen Kontakte und geknüpften Beziehungen schließen

die Stadt Hochheim am Main

und

die Stadt Mikulov

folgenden

VERTRAG über eine Partnerschaft und gegenseitige Zusammenarbeit

Präambel

In der Überzeugung, dass durch partnerschaftliche Beziehungen zwischen den Bürgerinnen und Bürgern eine bessere Verständigung und ein friedliches Zusammenleben zwischen einzelnen Nationen als ein Schritt zur Verwirklichung eines vereinten Europas erreicht werden kann, wird auf der Grundlage des Beschlusses der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Hochheim am Main vom 5. 9. 2019 und der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Mikulov vom 18. 9. 2019 die folgende Vereinbarung über eine gegenseitige partnerschaftliche Zusammenarbeit geschlossen.

I.

Im Einklang und Übereinstimmung mit den Beschlüssen der Räte der Städte Hochheim am Main und Mikulov, wird von Herrn Dirk Westedt, dem Bürgermeister der Stadt Hochheim am Main, und von Herrn Rostislav Košťál, dem Bürgermeister der Stadt Mikulov, folgender Vertrag über gegenseitige Zusammenarbeit geschlossen.

Im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und Möglichkeiten werden sich die Städte Mikulov und Hochheim am Main um den Ausbau der Beziehungen auf kulturellem, wirtschaftlichem, touristischem und sportlichem Gebiet bemühen. Insbesondere gemeinsame Treffen zum gegenseitigen Erfahrungsaustausch zu organisieren, sowie gemeinsame Veranstaltungen und Projekte vorzubereiten.

II.

1. Angesichts einer Reihe von gemeinsamen Interessen und Absichten, Ähnlichkeiten zwischen den beiden Städten und den jeweiligen Regionen erscheint die Zusammenarbeit der beiden Städte Hochheim am Main und Mikulov für beide Parteien vorteilhaft zu sein.
2. Die jeweiligen Aktivitäten und Treffen können im Rahmen der Zusammenarbeit durch die Verwaltungen der beiden Städte sowie durch andere Institutionen, Organisationen und Interessenverbände organisiert werden.
3. Die Zusammenarbeit wird hauptsächlich in folgenden Aktivitäten begründet sein:
 - Gegenseitige Besuche von Delegationen beider Städte, Vereine und Organisationen.
 - Förderung von sportlichen Wettbewerben.
 - Förderung und Austausch von touristischen Angeboten und der Kultur.
 - Förderung und Unterstützung bei der Durchführung gemeinsamer Projekte.
 - Förderung von Schulpartnerschaften, insbesondere des Schüleraustausches.

III.

Beide Städte verpflichten sich, im Rahmen ihrer finanziellen Möglichkeiten, entsprechende Aktivitäten und Projekte zu fördern.

IV.

Der Vertrag soll im Rahmen der europäischen Integration einen Beitrag zu einem besseren gegenseitigen Kennenlernen der Bürgerinnen und Bürger von Mikulov und Hochheim am Main leisten. Er wird die gegenseitige Förderung der beiden Städte und eine freundschaftliche Zusammenarbeit von Kultur- und Sportteams, Schulen und Unternehmen verschaffen.

V.

1. Der Vertrag wird für die Dauer von 5 Jahren geschlossen und tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.
2. Der Vertrag verlängert sich automatisch um weitere 5 Jahre, wenn er von keiner der Vertragsparteien mindestens 3 Monate vor Ablauf der Fünfjahresfrist schriftlich gekündigt wird.
3. Der Vertrag wird in vier Ausfertigungen angefertigt, jeweils zwei in tschechischer und zwei in deutscher Sprache. Die beiden Ausfertigungen haben die gleiche Rechtskraft. Jede Stadt erhält zwei Exemplare jeweils in tschechischer und deutscher Sprache.

Mikulov, den 28. 05. 2022



Rostislav Košťál

Bürgermeister der Stadt Mikulov



Dirk Westedt

Bürgermeister
der Stadt Hochheim am Main



Claudia Weltin

Stadtverordnetenvorsteherin